

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488; (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace

主日聯合崇拜

Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年八月廿七日

The Twenty-seventh Day of August 2023

主日聯合崇拜程序

ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#44 『大哉聖名歌』	立
	" ALL HAIL THE POWER OF JESUS' NAME "	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召 CALL TO WORSHIP	耶利米哀歌 Lamentations 3: 23, 26	坐
	每早晨, 這都是新的; 祢的誠實極其廣大! 人仰望	
	耶和華, 靜默等候祂的救恩, 這原是好的。	
	They are new every morning: great is thy	
	faithfulness. It is good to wait quietly for the	
	salvation of the Lord.	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#331 『我來歌』	立
	" JUST AS I AM, WITHOUT ONE PLEA "	
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 103: 1-8	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	『豈可空手回天府?』	
	" MUST I GO EMPTY-HANDED? "	
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	以弗所書 Ephesians 2: 1-3	坐
	加拉太書 Galatians 3: 19, 22-24	
	以弗所書 Ephesians 2: 4-13	
	加拉太書 Galatians 3: 25-29	
講 道 SERMON	『從"屬世" 到 "在基督裡"』	坐
	" FROM "IN THE WORLD" TO BE "IN CHRIST" "	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內	坐
	Please drop in the Offering Box after Service.	
獻 禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福 *BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿 們 頌 *AMEN	#675	立
唱 詩 *HYMN	#280 『萬民奮興歌』	立
	" THE MORNING LIGHT IS BREAKING "	

*please stand

啓應文：詩篇 103 篇 1-8 節

主席啓：我的心哪，你要稱頌耶和華。凡在我裡面的，也要稱頌祂的聖名。

會眾應：我的心哪，你要稱頌耶和華，不可忘記祂的一切恩惠。

啓：祂赦免你的一切罪孽，醫治你的一切疾病。

應：祂救贖你的命脫離死亡，以仁愛和慈悲爲你的冠冕。

啓：祂用美物，使你所願的得以知足，以致你如鷹返老還童。

應：耶和華施行公義，爲一切受屈的人伸冤。

啓：祂使摩西知道他的法則，叫以色列人曉得祂的作爲。

應：耶和華有憐憫，有恩典，不輕易發怒，且有豐盛的慈愛。

Responsive Reading: Psalm 103: 1-8

- 1 Praise the LORD, my soul; all my inmost being, praise his holy name.
- 2 Praise the LORD, my soul, and forget not all his benefits—
- 3 who forgives all your sins and heals all your diseases,
- 4 who redeems your life from the pit and crowns you with love and compassion,
- 5 who satisfies your desires with good things so that your youth is renewed like the eagle's.
- 6 The LORD works righteousness and justice for all the oppressed.
- 7 He made known his ways to Moses, his deeds to the people of Israel:
- 8 The LORD is compassionate and gracious, slow to anger, abounding in love.

詩班獻詩歌詞

豈可空手回天府？ Must I Go Empty-Handed?

两手空空回到天家，能否坦然見主面？未領一人歸向耶穌，全無珍寶獻主前？
工尚未成我即去乎，何能如此見恩主？未領一人歸向耶穌，豈可空手回天府？
昔日罪中虛度光陰，現在豈敢再虛度；我今奉獻全身全心，欣然聽從主吩咐。
工尚未成我即去乎，何能如此見恩主？未領一人歸向耶穌，豈可空手回天府？
Must I go and empty handed, thus my dear redeemer meet?
Not one day of service Give Him, lay no trophy at His feet?
Must I go, and empty handed? Must I meet my Savior so?
Not one soul with which to greet Him: must I empty handed go?

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 在崇拜前，請將手提電話響鬧裝置調至靜音，讓我們一同安靜敬拜主。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心爲教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 中年團契例會：今主日聯合崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各團友屆時參加。
6. 兒童事工委員會會議：今主日下午二時在 **309** 室召開，請各委員屆時出席。
7. 下主日(九月三日)是聖餐主日聯合崇拜，請各兄姊虔潔心靈，回堂守主聖餐。
8. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

免費學習班招生

Free Sunday Programs Open

青少年主日學、少年團契、國語班

Sunday School, Junior/Youth Fellowship & Mandarin Class

招生對象：本年度 9 月始於本市就讀幼稚園至 12 年級學生。

Applicants: Students enrolled in Kindergarten through Grade 12 in NYC.

上課時間：9 月 10 日至明年 6 月底，每周日上午 9：30 分至 12 時

Schedule: Every Sunday morning, 9:30am to 12pm, from Sep. 10th to late June of 2024.

報名方式：請於 2023 年 8 月 27 日前致電本教會填寫報名表

Registration: Please call the church to request the form. Submit it by Aug. 27th, 2023.

聯絡人：邵宣教師

Contact: Evangelist Ms. Shao

電話(Tel.)：212-964-5488

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語、華語溝通能力;

中、英文、電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(八月廿七日)	下主日(九月三日) 聖餐主日
講員/主席	李澤華牧師 / 余健雄先生	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 陳盧秀華執事	陳張愛萍長老 / 雷甄惠珍執事
聖餐主禮 聖餐襄禮		梁李萍清長老 梁榮南長老 翁華健長老 關李月霞執事 陳盧秀華執事
聖餐預備		方李芳執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

二零二三年九月份主日聯合崇拜輪值表

		主 席	講 員
3日	聖餐主日	關悅雄長老	邵一嵐宣教師
10日	主日	方李芳執事	邵一嵐宣教師
17日	主日	梁美娥長老	李澤華牧師
24日	主日	余健雄先生	邵一嵐宣教師

Schedule of Upcoming Sunday Worship Combined Services for September 2023 at 11 a.m.

Date	Sundays	Worship Leaders	Speakers
9/3	Holy Communion	Elder Henry Quan	Evangelist Elaine Shao
9/10	15 th Sunday after Pentecost	Deacon Frances Fong	Evangelist Elaine Shao
9/17	16 th Sunday after Pentecost	Elder Mei Luk	Reverend Dr. Bayer Lee
9/24	17 th Sunday after Pentecost	Mr. Sam Yu	Evangelist Elaine Shao

獻花

方李芳執事
陳汝俠執事、曾惠英長老

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、
陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 記念這世代仍有千千萬萬人未聽聞福音、未認識耶穌基督,祈求信實的主按照祂的信實,藉聖靈激動人心,生命轉回創造主。
8. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	August 27, 2023	September 3, 2023
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Sam Yu	Henry Quan
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:		CRE Peng Leong, San Leong
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:		Gerry Yong, Susan Quan, Sau Wah Chan
USHERS:	Ada Chan, Sau Wah Chan	Ada Chan, Christine Louie
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for searching a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Senior Fellowship Monthly Meeting...** after combined Worship Service today.
- 5) **Children's Ministry Committee Meeting...** at 2 p.m. in Room 309 today.